



UNIVERSITÄT  
HEIDELBERG  
ZUKUNFT  
SEIT 1386

## BDÜ-SEMINARE AM IÜD – KOSTENLOSE PLÄTZE FÜR STUDIERENDE

*Für studentische Mitglieder des BDÜ, die zum Seminartermin am IÜD eingeschrieben sind, sind diese Seminare kostenlos. Informationen und Anmeldung bei Matthias Haldimann (haldimann@bdue.de). Bitte Studienbescheinigung und voraussichtliches Studienabschlussemester beifügen.*

### Kombiseminar Filmuntertitelung (5 Plätze für Studierende des IÜD)

---

**Samstag/Sonntag, 12./13.03.2016, 10:00 bis 18:00 bzw. 09:30 bis 17:30 Uhr**

Das zweitägige Seminar vermittelt die linguistischen und medientechnischen Grundlagen der Filmuntertitelung und führt in die professionelle Untertitelungssoftware EZTitles ein.

**Referent**

Florian Wolf, freier Übersetzer (B.A.) für audiovisuelle Medien

### Grundlagen der Energiewirtschaft (9 Plätze für Studierende)

---

**Samstag/Sonntag, 15/16.10.2016, 10:00 bis 16:30 bzw. 09:30 bis 16.00 Uhr**

Das Seminar vermittelt start praxisbezogen die Begrifflichkeiten und Besonderheiten der Energiewirtschaft mit breiter Anlehnung auf erneuerbare Energien, Marktmechanismen und –aktueren sowie den Einfluss von wirtschaftlichen und infrastrukturellen Zusammenhängen auch in Bezug auf energie- und umweltpolitischer Steuerung. Außerdem ist eine **Exkursion zur lokalen Netzeleitstelle der Stadtwerke Heidelberg** geplant.

**Referent**

Rainer K. Schmidt, Diplom-Ingenieur (FH) Erneuerbare Energietechnik, Leipzig

### Grundlagen und Praxis des Zeugnis- und Urkundenübersetzens (9 Plätze)

---

**Grundlagenseminar: Samstag, 22.10.2016, 10:00 bis 18:00 Uhr**

Barbara Müller-Grant, staatl. geprüfte allgemein vereidigte Dolmetscherin u. ermächtigte Übersetzerin für Englisch

**Sprachspezifische Workshops: Sonntag, 23.10.2016, 09:00 bis 17:00 Uhr**

EN: Barbara Müller-Grant, FR: Heike Simon, IT: Maria Teresa Poggi-Reber, ES: Corinna Schlüter-Ellner, RU: Natascha Dalügge-Momme

**Das Grundlagenseminar richtet sich an Übersetzerinnen und Übersetzer aller Sprachen**, nicht nur der Sprachen, für die am zweiten Tag ein Workshop stattfindet. Beide Tage können auch einzeln gebucht werden.

### Kombiseminar Elektrotechnik: Einführung und AufbauSeminar (5 Plätze)

---

**Samstag/Sonntag, 12./13.11.2016, 10:00 bis 18:00 bzw. 09:00 bis 17:00 Uhr**

Die Grundlagen der Elektrotechnik werden anhand von deutsch- und englischsprachigen Begriffen erläutert. Durch praktische Übungen können die SeminarteilnehmerInnen anschließend ihre frisch erworbenen Kenntnisse festigen. Man kann sich auch nur für einen Seminartag anmelden.

**Referent**

David Burkhardt, Fachlehrer Elektrotechnik VHS München, technischer Übersetzer und Redakteur